

| | |
|---|---|
| Дисципліна | Вибіркова дисципліна 12. «Екранізація художніх текстів як їхня інтерпретація польськими видатними кінорежисерами ХХ ст.» |
| Рівень ВО | Бакалавр |
| Назва спеціальності/освітньо-професійної програми | 014 Середня освіта (Мова і література (польська)), Середня освіта. Польська мова; 035 Філологія, Мова та література (польська). Переклад |
| Форма навчання | Денна |
| Курс, семестр, протяжність | 4 курс, 8 семестр, протягом семестру |
| Семестровий контроль | Залік |
| Обсяг годин (усього: з них лекції/практичні) | 4 кредитів – 120 годин (22 год. лекцій, 20 год. практичних занять, 8 год. консультацій, 70 год. самостійної роботи) |
| Мова викладання | Українська, польська мова |
| Кафедра, яка забезпечує викладання | Кафедра полоністики і перекладу |
| Автор дисципліни | Кандидат філологічних наук, доцент О.А.Вишневська |
| Короткий опис | |
| Вимоги до початку вивчення | Здобувачі освіти, котрі починають вивчати курс «Екранізація художніх текстів як їхня інтерпретація видатними польськими кінорежисерами», мають попередньо засвоїти матеріал навчальних дисциплін «Польська література у світовому контексті», «Теорія і практика перекладу». |
| Що буде вивчатися | Поняття «екранізація художнього тексту», види екранізації художніх творів: пряма екранізація (перекладення), нове прочитання та переказ-ілюстрація, схожість і відмінність між ними. Зв'язок екранізації художнього тексту з перекладознавством і компаративістикою. Екранізація як спосіб передачі першоджерела за допомогою кінозасобів. Мета та проблеми екранізації художнього твору. Визначення позитивних та негативних моментів екранізацій відомих творів польських письменників. Знайомство з доробком і творчими системами таких видатних польських режисерів, як Анджей Вайда (1926–2016), Єжи Кавалерович (1922–2007), Єжи Антчак (1929), Кшиштоф Зануссі (1939), Войцех Єжи Хас (1925–2000). |
| Чому це цікаво/треба вивчати | Мета курсу – підвищення інтересу здобувачів освіти до читання художніх текстів, поглиблення сприйняття творів польської літератури, порівняння художніх першоджерел та їх кіноінтерпретацій, дослідження виражальних можливостей польської мови як мови художнього твору. |
| Чому можна навчитися (результати навчання) | Застосовуючи знання з курсу «Екранізація художніх текстів як їхня інтерпретація |

| | |
|---|---|
| | <p>видатними польськими кінорежисерами», можна не тільки розширити свій кругозір, але й навчитись:</p> <ul style="list-style-type: none"> - аналізувати концептуальні засади способів екранізації літературного твору; - розуміти мову кіно; - розкривати способи взаємодії літератури та кіно; - визначати міру адекватності кіноінтерпретації того чи іншого твору письменника; - з'ясовувати проблеми адаптації художнього тексту в кінотекст; - визначати специфічні способи організації хронотопу мовою кіно й усвідомити його роль у розкритті задуму письменника; - формувати навички самостійної роботи й наукової творчості. |
| <p>Як можна користуватися набутими знаннями й уміннями (компетентності)</p> | <p>Засвоївши теоретичні знання та практичні навички з курсу «Екранізація художніх текстів як їхня інтерпретація видатними польськими режисерами» здобувачі освіти набудуть уміння (компетентності):</p> <ul style="list-style-type: none"> - здатність формувати навички критичного осмислення художньої літератури та кіно; - здатність використовувати отримані знання при проведенні власних наукових досліджень; - здатність проводити порівняльний аналіз мови художніх текстів і їх кіноверсій; - здатність обґрунтовано оцінювати кіно інтерпретації літературних творів; - здатність розмежовувати кіноадаптацію, кіноверсію, пряму екранізацію; - здатність вільно володіти відповідною термінологією. |
| <p>Інформаційне забезпечення</p> | <p>Художні твори, словники, довідкова література, котрі є у фондах бібліотеки Волинського національного університету, кафедри полоністики і перекладу, у вільному доступі в Інтернеті, а також матеріали з рекомендованих джерел:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Брюховецька Л. Анджей Вайда: поліфонія сенсів і єдність мети. <i>Всесвіт</i>. 2018. № 1-2. С. 188–200. 2. Вишневська О. Кіноверсія |

| | |
|---|---|
| | <p>художнього твору як спосіб інтерпретації наративу (на матеріалі польської літератури). <i>Пріоритетні напрями сучасної лінгводидактики</i> (до 90-ї річниці з дня народження Лариси Павлівни Рожило: матеріали Всеукраїнського науково-практичного семінару. Луцьк: Волинський національний університет імені Лесі Українки, 2021. С.46-48.</p> <p>3. Вишнеvsька О. Методика використання екранізації художнього твору при вивченні польської літератури. <i>Волинь філологічна: текст і контекст</i>: зб. наук. пр. / упоряд. Т. П. Левчук. Луцьк, 2021. Вип. 30. С. 72-83.</p> <p>4. Дубініна О. Подорож у просторі культури: до проблеми співвідношення літературного твору та його екранної версії (на матеріалі зіставлення повісті «Серце пїтьми» Дж. Конрада та фїльму «Апокаліпсис сьогодні» Ф. Ф. Копполи). <i>Сучасні літературознавчі студії</i>. 2009. Вип. 6. С. 59–70.</p> <p>5. <i>Filmowy świat Andrzeja Wajdy</i> / red. E. Nurczyńska-Fidelska, P. Sitarski. Kraków, 2003.</p> <p>6. Lubelski T. <i>Historia kina polskiego. Twórcy, filmy, konteksty</i>. Katowice, 2009.</p> <p>7. Lubelski T. <i>Wajda. Portret mistrza w kilku odsłonach</i>. Wrocław, 2006.</p> <p>8. Mąka-Malatyńska K. <i>Dokumentalny świat Andrzeja Wajdy. Przestrzenie Teorii</i>. 2017. № 27. S. 97–116.</p> <p>9. Nieć M. <i>Mitologia polityczna wczesnych filmów Jezy Kawalerowicza. Kultura i Społeczeństwo</i>. 2019. № 63. S. 171–201.</p> <p>10. Nurczyńska-Fidelska E. <i>Polska klasyka literacka według Andrzeja Wajdy</i>. Łódź, 2010.</p> <p>11. Witek P. <i>Andzej Wajda jako historyk. Metodologiczne studium z historii wizualnej</i>. Lublin, 2016.</p> |
| <p>Web-посилання на (опис дисципліни) си́лабус навчальної дисципліни на вебсайті факультету (інституту)</p> | <p>https://vnu.edu.ua/uk/all-educations/serednya-osvita-polska-mova-2020-r</p> |